

		LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN PARA LOS TFM (2019-20)	
DEPARTAMENTO	PROFESOR/A	PROPUESTAS	
FILOLOGÍA ALEMANA	Dra. M ^a del Carmen Álvarez García	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción especializada económica y para el comercio exterior — Localización web — Posedición y Traducción automática 	
	Dra. Miriam Palma Ceballos	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria (literatura de los siglos XX y XXI) — Escritura literaria (traducción literaria), interculturalidad, transculturalidad — Escritura literaria (traducción literaria) e identidad de género 	
	Dr. Javier Martos Ramos	<ul style="list-style-type: none"> — Análisis comparativo de textos periodísticos alemán-español — Lingüística textual — Estudio contrastivo de la oralidad alemán-español 	
FILOLOGÍA FRANCESA	Dra. M ^a Jesús Pacheco Caballero	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria francés-español — Traducción y estudios culturales — Traducción científico-técnica francés-español 	
	D. Francisco Luque Janodet	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción científico-técnica francés-español — Traducción jurídica — Historia de la traducción científico-técnica y jurídica 	
FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)	Dra. Gloria Álvarez Benito	<ul style="list-style-type: none"> — Glosarios médicos inglés-español de diferentes especialidades (radiología, oncología, etc.) — Estudio de las colocaciones (collocations) en el lenguaje médico (según especialidades) — Formación de palabras en el lenguaje médico — Glosario de enfermería inglés-español — Guías médicas inglés-español (según especialidades) — Análisis del discurso del lenguaje biosanitario — Sintaxis, semántica y pragmática aplicados al análisis y traducción de textos biosanitarios 	
	Dr. J. Gabriel de Amores Carredano	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción Automática y Asistida por Ordenador 	
	Dra. Gabriela Fernández Díaz	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre herramientas y nuevas tecnologías aplicadas a la traducción 	
	Dr. José Enrique García González	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios descriptivos de traducción — Traducción, ideología y censura — Traducción y cultura 	

		Dr. Manuel Padilla Cruz	<ul style="list-style-type: none"> — Glosarios inglés-español de términos científico-técnicos — Traducción de textos científico-técnicos — Traducción de textos sobre arte y patrimonio — Glosarios inglés-español de términos de arte y patrimonio — Pragmática y traducción — Teoría de la relevancia (Relevance Theory) y traducción — Cortesía lingüística y traducción — Pragmática aplicada a la traducción de textos científico-técnicos — Pragmática aplicada a la traducción de textos de arte y patrimonio
		Dra. Yolanda Morató Agrafojo	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción Editorial (literaria, artística, no ficción) — Retraducción, estilometría, plagio — Transcreación y traducción intercultural — Traducción Audiovisual: subtitulación
		Dr. Isidro Pliego Sánchez	<ul style="list-style-type: none"> — Traductología — Procedimientos técnicos — Traducción literaria — Estudios de traducción aplicada inglés<>español
FILOLOGÍA INGLESA (LITERATURA INGLESA Y NORTEAMERICANA)		Dr. Miguel Juan Gronow Smith	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de documentación y fuentes creativas cinematográficas y mediáticas — Traducción periodística: paradigmas y técnicas — La promoción del cine y de los productos televisivos y radiofónicos creativos: aspectos traductológicos — La realidad global y la traducción de documentación periodístico-mediática — Traducción de textos sobre el periodismo /el cine en la literatura
		Dra. Maribel Porcel García	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción al español de obras literarias escritas en lengua inglesa — Traducción y feminismo: traducción literaria inglés-español de obras escritas por autoras de cualquier género y época — Análisis comparativo de textos literarios en inglés en sus traducciones al español y otras lenguas — Traducción al español de textos literarios en inglés: Análisis de los aspectos culturales y su traducción
		Dr. José M ^a Tejedor Cabrera	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios comparativos de textos literarios y sus adaptaciones cinematográficas — Creación de giones adaptados de obras literarias — Teoría de adaptación cinematográfica — Traducción de guiones cinematográficos EN<>ES
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ÁREA DE FIL. ÁRABE)		Dra. Rosa Torres Ruiz	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos literarios árabe-español — Análisis y comparación de traducciones literarias del árabe al inglés/francés/español — Cuestiones y problemas de la práctica de la traducción del árabe al español.
		Dra. Mercedes Delgado Pérez	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos árabes literarios modernos AR>ES — Traducción de textos árabes literarios contemporáneos AR>ES — Literatura árabe femenina contemporánea AR>ES, FR>ES
		Dra. Ana Torres García	<ul style="list-style-type: none"> — Periodismo digital panárabe — Periodismo digital y relaciones inter-magrebíes — Traducción de textos periodísticos
		Dr. Antonio Basallote Marín	<ul style="list-style-type: none"> — Interculturalidad y ciencia en al-Andalus — Transmisión cultural y científica árabe a la Europa cristiana — Relevancia e impacto de la traducción del árabe al inglés y al español en la historiografía palestina
		Dr. Rafael Valencia Rodríguez	<ul style="list-style-type: none"> — La traducción del periodismo audiovisual árabe — La imagen en el periodismo árabe — Las técnicas comunicativas en el periodismo árabe — Herencia y calco en el periodismo árabe — Imagen de al-Andalus en el periodismo árabe

FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ÁREA DE FIL. ITALIANA)		Dr. Miguel Ángel Cuevas	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción de textos literarios: poéticos, narrativos, teatrales o ensayísticos; géneros híbridos — Análisis y comparación de traducciones literarias — Traducción y teorías de la recepción literaria — Traducción y construcción del canon — La traslación genérica de textos literarios en la traducción — Traducción teatral y doble semiosis: textual y espectacular
		Dra. Antonella d'Angelis	<ul style="list-style-type: none"> — Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre traducción de textos jurídico-económicos y científico-técnico/bio-sanitario: ita-esp
		Dra. Leonarda Trapassi	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción literaria, ensayística y periodística al italiano y del italiano — Cuestiones de historia, teoría y práctica de la traducción — Análisis y crítica de traducciones (al italiano y del italiano)
LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA		Dra. Auxiliadora Castillo Carballo	<ul style="list-style-type: none"> — Las unidades fraseológicas y su comportamiento lingüístico — Mecanismos de formación de palabras en la actualidad — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios
		Dr. Juan Manuel García Platero	<ul style="list-style-type: none"> — El neologismo. Fuentes de estudio y aceptabilidad — Mecanismos lexicogenésicos en la lengua actual — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios
		Dr. Joaquín Moreno Pedrosa	<ul style="list-style-type: none"> — Teoría de la traducción literaria — Literatura comparada
		Dra. Blanca Garrido Martín	<ul style="list-style-type: none"> — Traducción y variedades del español / Variación lingüística y traducción — Análisis traductológico inglés-español — Traducción audiovisual inglés-español — Pragmática y traducción
		Dra. Marina González Sanz	<ul style="list-style-type: none"> — Pragmática de la traducción — Traducción de los marcadores discursivos — (Des)cortesía verbal y traducción — Traducción y variedades del español
		Dra. Elena Leal Abad	<ul style="list-style-type: none"> — Variación lingüística y traducción
		Dr. Roberto Cuadros Muñoz	<ul style="list-style-type: none"> — Nuevas tecnologías para la redacción y corrección lingüística en español — Norma y uso del español en sus distintos niveles — Gramática normativa del español actual
DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA Y FILOLOGÍAS INTEGRADAS		Dra. Coral Ivy Hunt Gómez	<ul style="list-style-type: none"> — Didáctica de la traducción e interpretación en los Tribunales de Justicia — Interpretación en los Servicios Públicos — Transcreación Web
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ASIA ORIENTAL)		Dr. Gonzalo Miranda Márquez	<ul style="list-style-type: none"> — Teorías y metodologías de la traducción — Traducción chino-español — Problemas lingüísticos y culturales en la traducción chino-español — La traducción de las expresiones fraseológicas chino-español
		Dr. Vicente Haya Segovia	<ul style="list-style-type: none"> — Teorías y metodologías de la traducción